

Course Title: **English-Chinese Translation I**

Course Code: **CHIN607**

Descriptor Start Date: **01/01/2017**

POINTS: **15.00**

LEVEL: **6**

PREREQUISITE/S: **Native Chinese speakers, or, CHIN612**

COREQUISITE/S:

RESTRICTION/S: **CHIN602**

## LEARNING HOURS

Hours may include lectures, tutorials, online forums, laboratories. Refer to your timetable and course information in Canvas for detailed information.

**Total learning hours: 150**

## PRESCRIPTOR

This course introduces fundamental skills for Chinese-English and English-Chinese translation through basic comparison of Chinese grammar and English grammar in a variety of texts. It focuses on sociolinguistic aspects of Modern Standard Chinese that tend to create problems in translation. Specific training will be given in the selection of equivalent Chinese and English expressions appropriate for their context.

## LEARNING OUTCOMES

1. Demonstrate understanding of fundamental grammatical differences between Chinese and English
2. Produce appropriate sociolinguistic translations of simple texts
3. Access and understand/apply applications of a variety of translation resources

## CONTENT

1) Introduction to general translation skills required for Chinese/English translation, including topics of:

- Chinese/English words, phrases and sentences
- Chinese topic prominence VS. English subject prominence
- Special Chinese constructions, e.g., “shì...de”, “bǎ-sentence”, “bèi-sentence”, etc.
- Chinese, English complex sentences and questions

2) Specific translation issues raised in the texts.

**Disclaimer: Course descriptors may be amended between teaching periods/semesters**

## LEARNING & TEACHING STRATEGIES

An appropriate range of strategies that may include lectures, workshops & online learning

## ASSESSMENT PLAN

Assessment Event	Learning Outcomes
Assessment 1	1,2,3
Assessment 2	1,2,3
Assessment 3	1,2,3
Final exam	1,2,3

### Grade Map

#### MAP1

A+ A A- Pass with Distinction

B+ B B- Pass with Merit

C+ C C- Pass

D Fail

### Overall requirement/s to pass the course:

Pass all the three assignments and the final exam

NOTE: As per the General Academic Regulations of AUT, if you do not submit a completed compulsory assessment, you may be withdrawn from the course

## LEARNING RESOURCES

-

**For further information, contact:** Te Ara Kete Aronui - Faculty of Culture & Society

**Principal Programme:** AK3704, Bachelor of Arts

**Related Programme/s:**

**Disclaimer:** Course descriptors may be amended between teaching periods/semesters